

الدراسات المتخصصة

المجلة
المصرية



دورية فصلية علمية محكمة - تصدرها كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس

الهيئة الاستشارية للمجلة

أ.د/ إبراهيم فتحي نصار (مصر)

استاذ الكيمياء العضوية التخليقية
كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس

أ.د/ أسامة السيد مصطفى (مصر)

استاذ التغذية وعميد كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس

أ.د/ اعتدال عبد اللطيف حمدان (الكويت)

استاذ الموسيقى ورئيس قسم الموسيقى
بالمعهد العالي للفنون الموسيقية دولة الكويت

أ.د/ السيد بهنسي حسن (مصر)

استاذ الإعلام - كلية الآداب - جامعة عين شمس

أ.د/ بدر عبدالله الصالح (السعودية)

استاذ تكنولوجيا التعليم بكلية التربية جامعة الملك سعود

أ.د/ رامى نجيب حداد (الأردن)

استاذ التربية الموسيقية وعميد كلية الفنون والتصميم الجامعة الأردنية

أ.د/ رشيد فايز البغيلي (الكويت)

استاذ الموسيقى وعميد المعهد العالي للفنون الموسيقية دولة الكويت

أ.د/ سامى عبد الرؤوف طايح (مصر)

استاذ الإعلام - كلية الإعلام - جامعة القاهرة
ورئيس المنظمة الدولية للتربية الإعلامية وعضو مجموعة خبراء
الإعلام بمنظمة اليونسكو

أ.د/ سوزان القليني (مصر)

استاذ الإعلام - كلية الآداب - جامعة عين شمس
عضو المجلس القومي للمرأة ورئيس الهيئة الاستشارية العليا للإتحاد
الأفريقي الآسيوي للمرأة

أ.د/ عبد الرحمن إبراهيم الشاعر (السعودية)

استاذ تكنولوجيا التعليم والاتصال - جامعة نايف

أ.د/ عبد الرحمن غالب المخلافي (الإمارات)

استاذ مناهج وطرق تدريس - تقنيات تعليم
- جامعة الإمارات العربية المتحدة

أ.د/ عمر علوان عقيل (السعودية)

استاذ التربية الخاصة وعميد خدمة المجتمع
كلية التربية - جامعة الملك خالد

أ.د/ ناصر نافع البراق (السعودية)

استاذ الاعلام ورئيس قسم الاعلام بجامعة الملك سعود

أ.د/ ناصر هاشم بلدن (العراق)

استاذ تقنيات الموسيقى المسرحية قسم الفنون الموسيقية
كلية الفنون الجميلة - جامعة البصرة

Prof. Carolin Wilson (Canada)
Instructor at the Ontario institute for studies in
education (OISE) at the university of Toronto
and consultant to UNESCO

Prof. Nicos Souleles (Greece)
Multimedia and graphic arts, faculty member,
Cyprus, university technology



المجلة
المصرية
للداسات
المختصة

رئيس مجلس الإدارة

أ.د/ أسامة السيد مصطفى

نائب رئيس مجلس الإدارة

أ.د/ داليا حسين فهمي

رئيس التحرير

أ.د/ إيمان سيد علي

هيئة التحرير

أ.د/ محمود حسن اسماعيل (مصر)

أ.د/ عجاج سليم (سوريا)

أ.د/ محمد فرج (مصر)

أ.د/ محمد عبد الوهاب العلالى (المغرب)

أ.د/ محمد بن حسين الضويحي (السعودية)

المحرر الفني

أ.د/ أحمد محمد نجيب

سكرتارية التحرير

أ/ ليلى أشرف / أ/ أسامة إدوارد

أ/ زينب وائل / أ/ محمد عبد السلام

المراسلات :

ترسل المراسلات باسم الأستاذ الدكتور/ رئيس
التحرير، على العنوان التالي

٣٦٥ ش رمسيس - كلية التربية النوعية -
جامعة عين شمس ش/ت/ ٠٢/٢٦٨٤٤٥٩٤

الموقع الرسمي:

<https://ejos.journals.ekb.eg>

البريد الإلكتروني:

egvjournals@sedu.asu.edu.eg

الترقيم الدولي الموحد للطباعة : 6164 - 1687

الترقيم الدولي الموحد الإلكتروني : 2682 - 4353

تقييم المجلة (يونيو ٢٠٢٤) : (7) نقاط

معامل ارسيف Arcif (أكتوبر ٢٠٢٤) : (0.4167)

المجلد (١٣)، العدد (٤٥)، الجزء الرابع

يناير ٢٠٢٥

(*) الأسماء مرتبة ترتيباً أبجدياً.



الصفحة الرئيسية

م	القطاع	اسم المجلة	اسم الجبهة / الجامعة	ISSN-P	ISSN-O	السنة	نقطة المجلة
1	Multidisciplinary عام	المجلة المصرية للدراسات المتخصصة	جامعة عين شمس، كلية التربية النوعية	1687-6164	2682-4353	2024	7



التاريخ: 2024/10/20

الرقم: L24/0228 ARCIF

سعادة أ. د. رئيس تحرير المجلة المصرية للدراسات المتخصصة المحترم
جامعة عين شمس، كلية التربية النوعية، القاهرة، مصر
تحية طيبة وبعد،،،

يسر معاميل التأثير والاستشهادات المرجعية للمجلات العلمية العربية (ارسييف - ARCIF)، أحد مبادرات قاعدة بيانات "معرفة" للإنتاج والمحتوى العلمي، إعلامكم بأنه قد أطلق التقرير السنوي التاسع للمجلات لعام 2024.

وبسرنا تهنئكم وإعلامكم بأن المجلة المصرية للدراسات المتخصصة الصادرة عن جامعة عين شمس، كلية التربية النوعية، القاهرة، مصر، قد نجحت في تحقيق معايير اعتماد معاميل "Arcif" المتوافقة مع المعايير العالمية، والتي يبلغ عددها (32) معياراً، وللاطلاع على هذه المعايير يمكنكم الدخول إلى الرابط التالي: <http://e-marefa.net/arcif/criteria>

وكان معاميل "ارسييف Arcif" العام لمجلتكم لسنة 2024 (0.4167).

كما صنفت مجلتكم في تخصص العلوم التربوية من إجمالي عدد المجلات (127) على المستوى العربي ضمن الفئة (Q3) وهي الفئة الوسطى، مع العلم أن متوسط معاميل "ارسييف" لهذا التخصص كان (0.649).

وبإمكانكم الإعلان عن هذه النتيجة سواء على موقعكم الإلكتروني، أو على مواقع التواصل الاجتماعي، وكذلك الإشارة في النسخة الورقية لمجلتكم إلى معاميل "ارسييف Arcif" الخاص بمجلتكم.

ختاماً، نرجو في حال رغبتكم الحصول على شهادة رسمية إلكترونية خاصة بنجاحكم في معاميل "ارسييف"، التواصل معنا مشكورين.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير

أ. د. سامي الخزندار
رئيس مبادرة معاميل التأثير
"ارسييف Arcif"



+962 6 5548228 -9
+962 6 55 19 10 7

info@e-marefa.net
www.e-marefa.net

Amman - Jordan
2351 Amman, 11953 Jordan

محتويات العدد

الجزء الثالث :

أولاً : بحوث علمية محكمة باللغة العربية :

- تمارين مبتكرة علي آلة الناي مستوحاة من مقطوعة "النيل" لعبده داغر
١٠٨٣ ا.م.د/ أحمد مبارك نركي التركي
- إستخدام برامج الكمبيوتر الحديثة في التوزيع الموسيقي المعاصر
١١١٩ ا.م.د/ نسرين جودات عبدو
- متطلبات أداء أغنية "سبتمبر September" من مجموعة
١١٧١ "الأغاني الأربع الأخيرة Lieder letzte Vier لريتشارد شتراوس
- د/ أماني رأفت السعيد
● دراسة تحليلية عزفية لأسلوب أداء محمود كمال لقطوقة (يا أهل الهوى) للاستفادة منها لطلاب آلة الناي
١١٩٩ ا.د/ محمود كمال عبد الرحمن
د/ فاطمة عصام عبد المقصود
ا/ محمد عصام الدين عبد المنعم
- فاعلية برنامج باستخدام السيكدراما لخفض حدة المشكلات النفسية لدى كبار السن
١٢٣٧ ا.د/ احمد نبيل احمد
ا.م.د/ فاطمة مبروك مسعود
د/ احمد محمد مصطفى خفاجي
ا/ رضوى سيد عبد العليم محمد
- نمط التفاعل في الواقع المعزز ببيئة تعلم إلكترونية وأثره على كفاءة التعلم لدى تلاميذ المرحلة الإعدادية
١٢٨٥ ا.م.د/ رضا إبراهيم عبد المعبود
د/ نها جابر عبد الصمد أحمد سعودي
ا/ أمل فتحي صالح شعبان

تابع محتويات العدد

- فنون ما بعد الحداثة لتناول رموز التراث في اشكال خزفية
١٣٤١ ا.د/ سلوى احمد محمود رشدي
ا.د/ وليد مصطفى احمد محمد
ا/ رحاب رشدي رشاد
ثانياً : بحوث علمية محكمة باللغة الإنجليزية :

- Individual Differences in Plastic Artistic Expression in Adolescence 103
Prof. Mostafa Mohamed Abdel Aziz
- Effect of Consuming Foods Rich in Branched-Chain Amino Acids (BCAAs) on Liver Cirrhosis in Rats Induced by Carbon Tetrachloride (CCl4) 135
**Prof. Usama El-sayed Mostafa
A. Prof. Amany Ahmed Abd El-Aziz
Maha Mahdy Adly Mohamed**
- Production and Evaluation of High Branched-chain Amino Acids (BCAAs) Pasta for Liver Cirrhosis Patients 177
**Prof. Usama El-sayed Mostafa
A. Prof. Amany Ahmed Abd El-Aziz
Maha Mahdy Adly Mohamed**

متطلبات أداء أغنية "سبتمبر
September" من مجموعة "الأغاني
الأربع الأخيرة Lieder letzte Vier
لريتشارد شتراوس

د / أماني رأفت السعيد (١)

(١) مدرس الغناء العالمي ، قسم التربية الموسيقية ، كلية التربية النوعية ، جامعة المنصورة.

متطلبات أداء أغنية "سبتمبر September" من مجموعة "الأغاني الأربعة الأخيرة" Lieder letzte Vier لريتشارد شتراوس

د/ أماني رأفت السعيد

ملخص:

للأغنية الفنية الرفيعة أهمية بالغة وهي من أهم مؤلفات الرومانتيكية والرومانتيكية المتأخرة، ومن أشهر مؤلفي الأغنية الفنية بالرومانتيكية المتأخرة هوجو فولف، جوستاف مالر وريتشارد شتراوس والذي قام في نهاية حياته بتأليف مجموعة من أجمل مجموعات الأغاني وهي مجموعة "الأغاني الأربعة الأخيرة" وهي تتميز بمتطلبات خاصة لأدائها، وقام هذا البحث بتحليل أغنية من ضمن هذه المجموعة للتعرف على متطلبات الأداء الخاصة بها.
الكلمات الدالة : مجموعات الأغاني، شتراوس، متطلبات الأداء

Abstract:

Title: Requirements for performing the song "September" from the song cycle "The Four Last Songs" by Richard Strauss

Authors: Amany Rafat Elsaied

The lied is of great importance and is one of the most important compositions of Romanticism and Late Romanticism. The most famous composers of the late Romantic art song are Hugo Wolf, Gustav Mahler and Richard Strauss, who at the end of his life composed one of the most beautiful song cycle, "The Four Last Songs" collection, which is characterized by special requirements for its performance. This research analyzed a song from this collection to identify its performance requirements.

Keywords: Song cycle, Strauss, Performance requirements

المقدمة:

تعد الأغنية الفنية الرفيعة Lied ومجموعات الأغاني Liederkreis من أهم الصيغ التي تم تأليفها بالرومانتيكية والتي تبلورت على يد العديد من المؤلفين مثل شوبيرت Schubert (1797-1828)، وشومان Schumann (1810-1856)، وصولاً إلى مؤلفي الفترة التي سميت بالرومانتيكية المتأخرة وهم مجموعة المؤلفين الذين ولدوا في ستينيات وسبعينات القرن التاسع عشر، والذين بدأوا في رفع شعار رفض الرومانتيكية والسعي وراء التجديد في النصف الأول من القرن العشرين، حيث يمثل إنتاجهم الفني مرحلة انتقالية ما بين انتهاء الرومانتيكية وموسيقى القرن العشرين. (الكريم، ٢٠١٢، ص. ٢٥٥)

ومن أهم مؤلفي الرومانتيكية المتأخرة والذين اهتموا بتأليف الأغنية الرفيعة ومجموعات الأغاني هوجو فولف Hugo Wolf (1860-1903)، جوستاف مالر Gustav Mahler (1860-1911)، ريتشارد شتراوس Strauss Richard (1864-1949). (Willi, 2003, p. 482)

مشكلة البحث

لاحظت الباحثة وجود صعوبة في أداء الأغنية الرفيعة عند مؤلفي الرومانتيكية المتأخرة، مما أثار الباحثة لدراسة متطلبات أداء إحدى أغاني مجموعة "الأغاني الأربع الأخيرة" لريتشارد شتراوس لكونه من أهم مؤلفي هذه الفترة، بل وأيضاً لكون هذه المجموعة من مؤلفاته التي لها ثقل فني في مجال الأغنية الرفيعة ومجموعات الأغاني في آخر حياته.

أهداف البحث:

التعرف على متطلبات أداء الأغنية الفنية الرفيعة بالرومانتيكية المتأخرة، وذلك من خلال دراسة أغنية سبتمبر September من مجموعة "الأغاني الأربع الأخير Lieder letzte Vier لريتشارد شتراوس.

أهمية البحث

يسهم هذا البحث في إلقاء الضوء على متطلبات أداء الأغنية الفنية الرفيعة في فترة الرومانتيكية المتأخرة.

تساؤلات البحث:

ما هي متطلبات أداء أغنية "سبتمبر September" من مجموعة "الأغاني الأربع الأخير Lieder letzte Vier".

حدود البحث:

الحدود الزمانية: في النصف الأول من القرن العشرين.
الحدود المكانية: ألمانيا.

منهج البحث:

تستخدم الباحثة في هذا البحث المنهج الوصفي (تحليل المحتوى).

عينة البحث:

أغنية "سبتمبر September" من مجموعة "الأغاني الأربع الأخير Vier Lieder letzte".

أدوات البحث:

مراجع عربية - مراجع إنجليزية - مواقع إنترنت - تسجيلات سمعية.

مصطلحات البحث:

- الأغنية الألمانية الرفيعة Lied:

وهو مصطلح يعبر عن أغنية ذات نص شعري باللغة الألمانية، لكنه ارتبط بشكل أساسي بالأغاني الألمانية في العصر الرومانتيكي بمصاحبة البيانو، لتقوم

الموسيقى مع الشعر الرومانتيكي بالتعبير عن حالة مزاجية مركزة. (عبد الكريم ٢٠٠٠، ص ٨٦)

- مجموعة أغاني **Liederkreis**:

هي المصطلح الألماني لـ Song cycle والتي تعني مجموعة من الأغاني المترابطة والتي تعبر عن وحدة شعرية واحدة. (Ammer, 2004, p.216)

- أسلوب التأليف الشامل **Through Composed**:

أسلوب تأليف غير مقيد ببناء داخلي محدد، حيث يقوم المؤلف بوضع الموسيقى حسب احتياج النص الشعري (Rumbold 2001, Vol.25, p. 434).

- مد الغناء **Melisma**

مجموعة من النغمات القصيرة يمكن أن تصل إلى خمس أو ست نغمات أو أكثر تؤدي بشكل لحنى على مقطع لفظي واحد، وهو نفس المعنى للمصطلح Syllabic أي الأسلوب المقطعي للتأليف، وهو أسلوب يستخدم كثيراً خاصة في الأعمال الغنائية الدينية. (Ammer, 2004, p.٢٣٧)

الدراسات السابقة:

الدراسة الأولى (ستريكير, ١٩٧٥) بعنوان: "دراسة تحليلية لمجموعة الأغاني الأربع الأخيرة لريتشارد شتراوس"

Jane Berntsen Stricker. 1975, *Richard Strauss Vier*
PhD Thesis, Washington *analytical study. Leizte Lieder: An*
University.

وقد اهتمت تلك الدراسة بدور الأوركسترا الذي كتبه شتراوس لمجموعة "الأغاني الأربع الأخيرة" وعلاقة بالصوت الغنائي واستخدام الآلات لخدمة معنى النص الشعري.

التعليق: تتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن من حيث دراسة نفس مجموعة الأغاني، لكنها تختلف معها من حيث اهتمامها بدراسة دور الأوركسترا وليس متطلبات الأداء الغنائي بها.

الدراسة الثانية (ماكينس، ٢٠٠٥) بعنوان: "الكتابة الغنائية في مجموعة الأغاني الأربع الأخيرة لريتشارد شتراوس: دراسة لمشاكل الأداء، واختلاف أداء المغنيين"

Vertrelle Cameron–Mickens. 2005, *Melismatic writting Letzte Lieder by Richard Strauss: A study of in Vier performance problems, singers variants, and Fach* Thesis, University of Kentucky. PhD suitability.

اهتمت تلك الدراسة بالصوت الغنائي ومشاكل الأداء والاختلاف بين أداء المغنيين لمجموعة الأغاني الأربع الأخيرة لريتشارد شتراوس.

التعليق: تتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن في الاهتمام بدراسة الأداء الغنائي لمجموعة الأغاني الأربع الأخيرة لريتشارد شتراوس، لكنها تختلف من حيث الاهتمام بمشاكل الأداء وليس متطلبات الأداء بها.

الدراسة الثالثة (ه. براون، ١٩٩٥) بعنوان: "مجموعة الأغاني الأربعة لريتشارد شتراوس: العلاقة بين الشعر والموسيقى"

Nina H. Brown. 1995, *Richard Strauss's Vier Letzte Relationship between the poetry and the music. Lieder; The* Master Thesis, California University.

اهتمت تلك الدراسة بالعلاقة بين البناء الموسيقي والنص الشعري لمجموعة الأغاني الأربعة الأخيرة لريتشارد شتراوس، واهتمت أيضا بإثبات اقتناع شتراوس بارتباط الموسيقى والتفاعل بينها وبين النص الشعري في آخر حياته.

التعليق: تتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن من حيث الاهتمام بدراسة مجموعة الأغاني الأربعة الأخيرة لريتشارد شتراوس، لكن تختلف معها من حيث عدم الاهتمام بمتطلبات الأداء الغنائي لأي من أغاني هذه المجموعة.

الإطار النظري

أولاً: ريتشارد شتراوس Richard Strauss (1846 – 1949).

ولد شتراوس في ميونخ في بيئة موسيقية راقية ، فوالده كان يعمل عازفاً لآلة الهورن الفرنسي في أوركسترا بلاط ميونخ، وكانت موهبته الموسيقية فائقة منذ الصغر حيث بدأ دراسته الموسيقية في الرابعة من عمره، ومارس التأليف الموسيقي وهو في سن السادسة، ونظراً لإعجاب الأب بموسيقى برامز فكان يعد طفله ويعلمه التأليف الموسيقي البحث ليكون برامز آخر، ولكن وهو في الواحد والعشرين من عمره أعجب بموسيقى فاجنر وليست وبرليوز اكتشف أنه يميل إلى الجانب الشعاري التعبيري، وشمل إنتاجه الفني أغلب أشكال التأليف الموسيقي في الرومانتيكية من صوناتات وكونشرتوهات وسيمفونيات وأوبرات وأغاني فنية، وتميز أسلوب تأليفه الموسيقي بالهارمونية الكروماتية المفرطة والنسيج الكثيف والإيقاعات النارية والتوزيع الأوركسترالي الثري واستخدام الآلات بشكل متساو علاوة على استغلاله للحن الدال في أوبراته مثلما فعل فاجنر من قبل، ومن أهم مؤلفاته الموسيقية التي رسخت ملامح الشخصية الموسيقية الهامة في عصره هي قصائده السيمفونية، والأوبرات وأغانيه الفنية حيث قام بتأليف ما يقرب من 150 أغنية فنية لا تقل عن مستوى أغاني شوبيرت وشومان وبرامز وفولف. (عبد الكريم. ٢٠١٢، ص. ٢٦٩، ٢٧٠)

ومن أفضل الأغاني الفنية التي ألفها شتراوس أغنية "الصباح" Morgen , "أنا ألق schwebe Ich", وأغنية "حلم في الغروب die durch Traum letzte Vier", وكان آخر أغانيه مجموعة "الأغاني الأربعة الأخيرة Dämmerung", والتي كتبها في عام (1948). (Kennedy and Balley, 1980, vol.7, 7).

.P.218)

قام شتراوس في الفترة ما بين عامي 1905 و1915 بدخول مجال التأليف للأوبرا، وتألّف في أوبرات "سالومي" Salome " وأوبرا "الكترا" Elkra حيث استطاع أن يثبت وجوده كأكثر المؤلفين الألمان تقدماً في عصره. (Barker, 1990, P.359)

استكمل شتراوس في الفترة ما بين عامي 1916 و1949 تأليف أوبراته التالية وبعض الأغاني الرفيعة ومجموعة من الأعمال الآلية وتتسم صياغة أعمال هذه الفترة بتشابه كبير مع القواعد الكلاسيكية، كما يظهر ذلك في أوبرا "دافني" Daphne (1938) و"كابريشيو" Capriccio (1942)، والتي كتبها في عمر السابعة والثمانين، واعتزم أن تكون هذه الأوبرا آخر أعماله، لكن رغباته لم تسير كما خطط لها وكتب سبعة أعمال أخرى بعدها، وجاءت هذه الأعمال خفيفة ورشيقة في مادتها الموسيقية وفي سياق بسيط غير متوقع حيث أنه كتبها بغرض الإبقاء على يديه في عمل دائم وأيضاً من أجل إضفاء البهجة على المشاهد، لكن مجموعة "الأغاني الأربع الأخيرة" Lieder Letzte Vier (1948)، والتي تعبر عن سيرته الذاتية فإنها تعبر عن مزاج سوداوي وكآبة رقيقة، فصوت السوبرانو المنفرد يكمله الاوركسترا، وهذه المجموعة بمثابة دراما عاطفية مُصغرة تنتقل بين الحيوية وحزن في الختام. (Cooper, 1974, Vol.X, P.322)

وفي الثامن من سبتمبر عام 1949 توفي شتراوس عن عمر يناهز الأربع والثمانين في مدينة بافاريا. (Kennedy and Balley, p.218).

ثانياً : مجموعات الأغاني Liederkreis.

لم يكن مصطلح مجموعة الأغاني مدرجاً بالمعاجم والقواميس الموسيقية حتى عام 1865 على الرغم من وجودها قبل هذا التاريخ بكثير، والسمة الأساسية لمجموعات الأغاني هي الوحدة والتماسك فتكون في بعض الأحيان مستمدة من النص

الشعري فتكون لشاعر واحد أو تحكي عن خط قصصي موحد أو لتعبر عن موضوع مركزي مثل الحب أو الطبيعة أو مزاج موحد يتم تعميمه على القصائد ككل، ويمكن أن تكون هذه الوحدة في صورة موسيقية من خلال البناء والصياغة الموسيقية أو الأفكار اللحنية أو تكرار بعض المقاطع أو حتى تكرار كامل للأغنية، وقد تظهر هذه السمات مجمعة أو منفردة. (Sadie,&Tyrrel.2001,Vol.23, p.716 –718)

ظهرت مجموعات الأغاني بالقرن السادس عشر من خلال المادريجالات والكانزونات مثل إعدادات المؤلف الموسيقي الفرنسي الفلمنكي جياشيز دي ويرت de Wert Giaches (1535-1596) والتي تحتوي على اثنا عشر مقطعا من قصيدة للشاعر والكاتب الإيطالي توركوواتو تاسو Tasso Torquato (1544-1595)، أو مجموعة المادريجالات من تأليف المؤلف الموسيقي الفرنسي الفلمنكي سيبريانو دو رور Rore de Cipriano (1516-1565) على قصائد الشاعر الإيطالي فرانثيسكو بتراركا Petrarch Francis (1304-1374). (Willi, 2003, .P.769)

وفي القرن السابع عشر أيضاً يمكن اعتبار مجموعة من المادريجالات أو الأغاني أو الأغاني الجزئية هي مجموعة أغاني في الحالات التي تتسم بالوحدة والتماسك من حيث النص أو الموسيقى، كما هو الحال في مجموعة "اكليل فينوس Kränzlein Venus" عام 1609 للمؤلف الموسيقي الألماني يوهان هيرمان شاين Johann Hermann Schein (1586-1630)، أو مجموعة الموت والمسماة بمجموعة "كوخ اليقطين الموسيقي Kürbs-Hütte Musicalische" عام 1645 للمؤلف الموسيقي والشاعر الألماني هينريش ألبرت Heinrich Albert (1604-1651)، وبالقرن الثامن عشر أيضاً كانت توجد مجموعات الأغاني في ألمانيا وانجلترا مثل مجموعتي "القفص The Aviary" للمؤلف الإنجليزي James Hook (1746-1827) والتي قام بتأليفها عام 1783، ومجموعة "المرسى The Anchoret" والتي قام بتأليفها عام 1792، ومجموعة "الأمريكي Die

J.C.F. Bach "Amerikanerin" للمؤلف الألماني يوهان كريستوف فريدريك باخ والتي قام بتأليفها عام 1776. - p.716, Vol.23, (Sadie,&Tyrrel.2001) (718)

وفيما بعد شهدت السنوات العشرين في بداية القرن التاسع عشر إنتاجاً غزيراً في مجموعات الأغاني مثل مجموعة "التقويم الموسيقي Musikalischer Almanach" للمؤلف الموسيقي الألماني يوهان فريدريك ريشارد Johann Friedrich Richardt (1752-1814) والتي قام بتأليفها عام 1796 وكانت تحتوي على كورال وغناء منفرد وثلاثي، ومجموعة "الزهور Blumen Die" للمؤلف الموسيقي الدنمركي الألماني فريدريش كولاو Kuhlau Friedrich (1786-1832) والتي قام بتأليفها عام 1805، وفي بعض الحالات كان يتم تجميع عدد من الأغاني الألمانية الشعبية القصيرة مع لتكوين مجموعة أغاني كما في مجموعة "صور نيفي وأحلامها Träume und Bilder Neefe's" في عام 1798، وفي بداية القرن التاسع عشر قام بيتهوفن Beethoven (1770-1827) بتأليف مجموعة من الأغاني عام 1816 وربطها ببعضها البعض وهي مجموعة "إلى المحبوبة البعيدة geliebte ferne An die Liederkreise" (وهي أول مجموعة أغاني تحتوي على مصطلح في عنوانها) وحقق ذلك الربط عن طريق انتقال أدواته الموسيقية من أغنية إلى الأخرى. (Sadie,&Tyrrel. 2001, Vol.23, p.716 -718)

فيما بعد تطورت مجموعات الأغاني جنباً إلى جنب مع تطور الأغنية الفنية الرومانتيكية، وشجع على ذلك إنتاج الشعراء الرومانتيكيين لمجموعات من الأشعار العاطفية والتي شجعت المؤلفين الموسيقيين على وصل هذه القصائد القصيرة ببعضها البعض، وقام شوبيرت Schubert (1797-1828) بتأليف ثلاث مجموعات من الأغاني، ولم يحاول الربط داخلياً بين الأغاني وبعضها عن طريق استخدام مادة لحنية ما تنتقل من أغنية لأخرى مثلما فعل بيتهوفن أو من جاء بعده من المؤلفين الموسيقيين لكنه حاول الربط بينها نفسياً ودرامياً وهي مجموعة "الطحانة الحساء Die

"Mullerin Schone" عام 1823 وتحتوي على عشرين أغنية ، ومجموعة "رحلة الشتاء Die Winter reise" في عام 1823 وتحتوي على أربع وعشرين أغنية ، ثم مجموعة "أغاني البجعة Schwanengesang" عام 1828 وتحتوي أربعة عشر أغنية وقام بجمعها أحد الناشرين بعد وفاة شوبيرت. (عبد الكريم. ٢٠١٢، ص.٥٦)

تأثر المؤلفون اللاحقون لشوبيرت بأسلوبه في صياغة مجموعات الأغاني مثل المؤلف الموسيقي الألماني كارل بانك Banck Carl (1809-1889)، لكن يمثل إنتاج روبرت شومان Robert Schumann (1810-1856) نقطة تحول في تاريخ مجموعات الأغاني حيث قام بتأليف العديد من مجموعات الأغاني أشهرها مجموعة "غرام الشاعر Dichter Liebe" مصنف رقم 48 والتي قام بتأليفها عام 1840 من أشعار الشاعر الألماني هاينه Heinrich Heine (1797-1856)، ومجموعتان بعنوان Liederkreise أحدهما على شعر هاينه أيضا مصنف رقم 24 والثانية للشاعر الألماني جوزيف إيخندورف Eichendorff (1788-1857) مصنف رقم 39، وفي تلك المرحلة اتجه المؤلفون نحو التركيز على التعبير عن النص الشعري عن طريق استخدام الهارمونييات والصياغة الكلية للموسيقى والربط بين الأغاني من خلال هذه الصياغة. - (Sadie,&Tyrrel.2001,Vol.23, p.716 - 718)

تدفقت مجموعات الأغاني من المطابع في البلدان الناطقة بالألمانية خلال حياة شومان وبعدها، ومن أبرز من اهتموا بتأليف هذه المجموعات فيما بعد هو المؤلف برامز Brahms والذي قام بتأليف المجموعة الرائعة "أربع أغان جادة Vier Gesänge ernste" قرب نهاية حياته، وفي فرنسا تعد مجموعة "ليالي الصيف Les été'd nuits" لبيرليوز Berlioz (1803-1869) من بين أشهر المجموعات في النصف الأول من القرن التاسع عشر، وكان ماسينييه Massenet (1842-1912) من بين أولئك الذين انجذبوا بشكل خاص إلى هذا النوع من الشعر من خلال مجموعة أغاني بعنوان "قصائد Poèmes"، وفي روسيا انتشرت

مجموعات الأغاني حيث قام موسورسكي (1839-1891) بتأليف العديد من مجموعات الأغاني مثل مجموعة "أغاني ورقصات الموت Songs and Dances of Death"، وفي نهاية القرن التاسع عشر بداية القرن العشرين انجذب مؤلفي تلك الفترة إلى تأليف مجموعات الأغاني أيضا ومنهم مالر Mahler (1860-1911) ومن أشهرها مجموعة "أغان الأطفال الموتى lieder toten Kinder" ومجموعة "أغاني الصبي وبوقه السحري Wunderhorn Knaben Lieder Des"، وقد أثري هذا المجال شتراوس بمجموعة أغاني "زهرة فتاة Mädchenblumen" ومجموعة "الأغاني الأربع الأخيرة Lieder letzte Vier". (Sadie,&Tyrrel.2001,Vol.23, p.716 -718)

ثالثاً: مجموعة "الأغاني الأربع الأخيرة" Lieder letzte Vier

هي أربعة أغاني أوركسترالية تم أدائها ونشرها بعد وفاة ريشتارد شتراوس وكان ذلك تحت عنوان "أربع أغاني أخيرة Lieder letzte Vier" وهو العنوان الذي ابتكره الناشر الانجليزي ارنست روث (and Hawkes Boosey) وهو أيضاً الذي ابتكر الترتيب الذي تؤدي به عادة هذه الأغاني، ففي تسلسل هذه الأغاني يجمع ناشر شتراوس بين أغنيتين تتعلقان بتغير الفصول ففي الأولى وهي أغنية "الربيع Frühling" يكون الاحتفال بالربيع ورائحته وبعدها يكون انتهاء الحديقة في أغنية "سبتمبر" September والتغير من الصيف إلى الخريف، ثم أغنيتان أغنية "الذهاب إلى النوم Schlafengehen Beim" والحديث عن حالة التعب التي تتبع النهار، ثم أغنية "im Abendrot"، التي تقدم مشهداً صامتاً على حافة الليل، تقودنا إلى نهاية رحلتنا: "كم نحن متعبون من التجوال، هل يمكن أن يكون هذا موتاً؟"، وتعيدنا الكلمة الأخيرة إلى عالم الموت والتجلي، الأغنيات الثلاث الأولى هي إعدادات لقصائد للشاعر السويسري الألماني Hesse Hermann (1877-1962) اكتملت في يوليو وأغسطس وسبتمبر 1948 على التوالي، وأغنية Abendrot Im والتي اكتملت في مايو 1948 على قصيدة للشاعر الألماني جوزيف أيخندورف Eichendorff

(1788-1857)، ووفقاً لرغبة شتراوس قدمت كيرستن فلاجستاد هذه الأغاني لأول مرة في لندن تحت إشراف فيلهلم فورتونجلر. (Gilliam, ١٩٩٩ , p. 179-180)

الإطار التطبيقي

أغنية "سبتمبر September" وهي الأغنية الثانية من مجموعة "الأغاني الأربع الأخير، والتي تصف وداع الصيف للحديقة واستقبال للخريف.

ترجمة الكلمات:

Der Garten trauert ,kühl sinkt in die Blumen der Regen. الحديقة في حداد... ويغرق المطر بهدوء في الزهور.

Der Sommer schauert still seinem Ende entgegen. الصيف يرتجف نحو نهايته بهدوء

Golden tropft Blatt um Blatt nieder vom hohen Akazienbaum. كقطرات ذهبية .. تقع ورقة تلو الأخرى أسفل شجرة السنط

Sommer Lächelt erstaunt und matt in den sterbenden Gartentraum بيتسم الصيف مندهشاً ومرهقاً في حلم الحديقة التي تحتضر

Lange noch bei den Rosen bleibt er stehn, sehnt sich nach Ruh, طويلاً مع الورود يتوقف، يتوق إلى السلام

langsam tut er die müd gewordenen Augen zu. ببطء يغلق عيناه المرهقتان

التحليل:

- السلم: ري/ك.
- الميزان: 4/4.
- الصيغة: استخدم شتراوس في تأليف هذه الأغنية الأسلوب الشامل، وجاءت الموسيقى غير مقيدة ببناء محدد بل ترتبط الأفكار الموسيقية بالنص الشعري، لذا تكونت هذه الأغنية من ستة أفكار لحنية " F-E -D -C -B -A -".
- النطاق الصوتي: الأغنية لصوت سوبرانو والنطاق الصوتي بالأغنية كما هو

موضح بالشكل رقم(1):



شكل رقم (1)

من م 1¹ - م 6¹ مقدمة موسيقية، تنتهي بقفلة تامة في سلم ري/ك.

الفكرة A من م 6² - م 12³ ، تنتهي بقفلة تامة في سلم ري /ص.

تعبر هذه الفكرة عن حداد الحديقة على فراق الصيف وغرق الأمطار ما بين زهورها، بدأ شتراوس هذه الفكرة في سلم ري /ك وذلك من م 6² - م 8³ وذلك على كلمات "trauert Der Garten" والتي تعني أن الحديقة في حالة حداد ونعي، وتتطلب هذه الموازير أداء متصل ناعم باستخدام سنده نفس قوية باستخدام عضلة الحجاب الحاجز، ثم استخدم شتراوس بداية من م 9 التحول لسلم ري/ص تأكيدا على حالة الحداد وتسلسل سلمي هابط في م 9 على كلمة "Sinkt" والتي تعني يغرق، ثم استخدم ماليزما في شكل سلمي هابط من م 10¹ - م 11⁴ على كلمة "Blumen" والتي تعني "زهور" تعبيرا عن كثرة هذه الزهور، ويحتاج أداء هذه المألزما الطويلة بل وأداء هذه الجملة الطويلة بداية من م 9 إلى م 12 سنده نفس قوية باستخدام عضلة الحجاب الحاجز، ويحتاج أيضا إلى رفع سقف الحلق اللين لإضفاء لون غامق حزين على الصوت، كما هو موضح في الشكل رقم (2).



شكل رقم (2)

الفكرة B من م 13⁴ - م 18⁴ ، تنتهي بقفلة تامة في سلم سي /ك.

تعبر هذه الفكرة عن رجفة الصيف بهدوء نحو نهايته، استخدم شتراوس في م 14 و 15 مألزمات على كل من كلمتي "schauert - Sommer" والتي تعني أن الصيف يرتجف وذلك ليجسد شكل هذه الرجفة والارتعاش في الصوت الغنائي،

ويحتاج أداء هذه المألزما سنده نفس قوية باستخدام عضلة الحجاب الحاجز بالإضافة للمرونة الصوتية للتنقل بين النغمات بسهولة كما هو موضح بالشكل رقم (3).



شكل رقم (3)

يوجد نفس تعبيرى بعد كلمة "still" والتي تعني الصمت لتأكيد هذا المعنى.

الفكرة C من م 20¹ - م 25⁴ ، تنتهي بقفلة تامة في سلم سي/ك.

تعبر هذه الفكرة عن أوراق الشجر الذهبية التي تتساقط أسفل شجرة السنط، واستخدم شتراوس للتعبير عن هذا التساقط قفزات هابطة كما في مازورة 20 و 21 و 22 خاصة مع كلمات "blatt um blatt" أي أنها تتساقط ورقة تلو الأخرى، ويحتاج أداء هذه الفكرة أداء رشيق لهذه القفزات مع سنده نفس قوية باستخدام عضلة الحجاب الحاجز، مع وجود نفس تعبيرى مابين مازورة 20 و م 21 ثم نفس تعبيرى أيضا يتبع كلمة "nieder" والتي تعني قليلا للتأكيد على المعنى، كما هو موضح بالشكل رقم (4).



شكل رقم (4)

الفكرة D من م 28¹ - م 36⁴.

تصف هذه الفكرة إرهاب الصيف ودهشته من احتضار الحديقة داخل حلمه، كرر شتراوس استخدام المألزما في م 28 مع كلمة "sommer" التي تعني الصيف للتعبير عن إرهابه مع بداية الخريف، كما هو موضح بالشكل رقم (5).



شكل رقم (5)

وعبر عن احتضار الحديقة باستخدام مالزما طويلة على كلمة واحدة في م 32 و 33 على كلمة "Sterbenden" ثم استكمل بمالزما أخرى طويلة على كلمة واحدة أيضا في م 34 و 35 وهي "gartentraum" والتي تعني الحديقة يكون المعني هو "احتضار حلم الحديقة"، ويحتاج أداء هذه المألزمات سنده نفس قوية باستخدام عضلة الحجاب الحاجز بالإضافة للمرونة الصوتية للتنقل بين النغمات بسهولة كما هو موضح بالشكل رقم (6).



شكل رقم (6)

الفكرة E من م 40¹ - م 48⁴ ، تنتهي بقفلة تامة في سلم ري /ك.

تعتبر هذه الفكرة عن طول انتظار الصيف للحصول أخيرا على السلام، واستخدم شتراوس للتعبير عن هذه الفكرة جمل لحنية طويلة، بالتالي تحتاج إلى تحكم قوي في عضلة الحجاب الحاجز لأداء هذه جملة بشكل متصل من م 40 إلى م 42 في سرعة الـ Andante بل ووضع شتراوس كلمة "Lange" والتي تعني طويلا وحدها ف مازورة كاملة على إيقاع ، كما هو موضح بالشكل رقم (7).



شكل رقم (7)

الفكرة F من م 49¹ - م 57⁴ ، تنتهي بقفلة تامة في سلم ري /ك.

تعتبر هذه الفكرة عن نهاية الصيف وكأنه يغلق عيناه ببطء عند وصول الخريف، استخدم شتراوس في بداية هذه الفكرة للتعبير عن كلمة "lang-sam" والتي تعني ببطء إيقاع ، ثم وضع أكثر من مالزما في م 51 و 52 على مقاطع كلمة "müdigwordnen" والتي تعني مرهق تعبيرا عن حالة الوهن الذي يصل لها الصيف في نهايته، ثم نفس تعبيره قبل كلمة "zu Augen" م 53 التي تعني أغمض عيناك تأكيدا على نهايته كما هو موضح بالشكل رقم (8).



شكل رقم (8)

نتائج البحث

جاءت نتائج البحث كإجابات على تساؤلات البحث على النحو التالي:

وتتمثل الإجابة على هذه الأسئلة من خلال النتائج التالية والتي تعرض نتائج تحليل عينة البحث من حيث متطلبات أداء أغنية "September" من مجموعة "الأغاني الأربع الأخير Lieder letzte Vier لريتشارد شتراوس حيث تحتاج هذه الأغنية إلى صوت سوبرانو شاعري متمكن من الآتي:

- تحكم قوي في عضلة الحجاب الحاجز وذلك للتحكم بالنفس أثناء أداء الجمل الطويلة.
- أداء المألزمات خاصة الطويلة بمرونة.
- إجادة الانتقال ما بين المساحات الصوتية والقدرة على التلوين الصوتي تبعاً لمعنى النص الشعري.
- الفهم جيد لمعنى النص الشعري وذلك للوصول للتعبير عنه بشكل جيد من خلال استخدام اللون الصوتي المناسب لكل أغنية، والقدرة على تحديد أماكن النفس التعبيري خاصة في حالة عدم توضيح هذه الأماكن بالمدونات.

توصيات البحث

- بعد عرض النتائج التي أسفرت عنها الدراسة، توصي الباحثة:
- الاهتمام بتوجيه الطالب إلى أداء تمارين تقوية عضلات الحجاب الحاجز، للتحكم في التنفس وأداء الجمل الطويلة بشكل جيد.

- الاهتمام بدراسة مؤلفات الرومانتيكية المتأخرة وإدراجها بمناهج الدراسات العليا.
- الاهتمام بدراسة النصوص الشعرية للأغنية الفنية ومجموعات الأغاني وفهمها بشكل جيد للتعبير عنها بشكل جيد عند الغناء.
- الاهتمام بدراسة مجموعات الأغاني ككل لما يوجد بها من ترابط من حيث المعني وبالطبع الأداء.

قائمة المراجع

أولاً: المراجع العربية

١. عواطف عبد الكريم 2000، "معجم الموسيقى"، مجمع اللغة العربية، القاهرة.
٢. عواطف عبد الكريم. 2012، تاريخ وتذوق الموسيقى في العصر الرومانتيكي الطبعة الرابعة (القاهرة: مؤسسة الطوبجي للتجارة والطباعة والنشر).

ثانياً: المراجع الأجنبية

1. Ammer, Christine. 2004, *Dictionary of music*. 4th edition, New York: Trust Facctson file, Inc.,.
2. Brayn Gilliam. ١٩٩٩ , *The life of Richard Strauss*. United Kingdom, Cambridge University Press.
3. Jane Berntsen Stricker. 1975, *Richard Strauss Vier Leizte Lieder : An analytical study*. PhD Thesis, Washington University.
4. Martin Cooper. ١٩٧٤ , *The Modern Age ١٩٦٠-١٨٩٠*. New Oxford History of Music, London. Oxford University Press. Vol (x)
5. Michael Kennedy and Robert Balley. 1980 "Strauss, Richard", Arti. in *The New Grove's Dictionary of Music and Musicians*, Editor Stanely Sadie, Third Edition, London, Macmillan Publ. vol. (7)
6. Nina H.Brown. 1995, *Richard Strauss's Vier Letzte Lieder; The Relationship between the poetry and the music*. Master Thesis, California University.
7. Richard Barker. 1990, *The Hamlyn Illustrated Encuclopedia of Music edited by Alan Isaacs & Elizabeth Marten*, The Hamlyn publishing group.
8. Rumbold 2001, 'Ian .*The new Grove dictionary of music And Musician* '2nd Edition, London, Macmillan Publ. vol. (25)
9. Sadie, Stanley& John Tyrrel. 2001, *The new grove dictionary of*

-
- music and musician's*. 2nd Edition, London, Macmillan Publ. Vol. (٢٣)
10. Vertelle Cameron-Mickens. 2005, *Melismatic writting in Vier Letzte Lieder by Richard Strauss: A study of performance problems, singers variants, and Fach suitability*. PhD Thesis, University of Kentucky.
 11. Willi ;Apel. 2003, *The Harvard Dictionary of Music. Second Edition. Edited By Don Michael Randal*. London, The Belknap press of Harvard university press.

ملاحق البحث

10

Mr. and Mrs. Seery gewidmet

SEPTEMBER

(Hermann Hesse)

Piano arrangement by
MAX WOLFF



RICHARD STRAUSS

Andante

PIANO

Der Gar - - -

ten trau - - - ert,

Performing rights reserved by the Composer.
Droits d'exécution réservés par le Compositeur.
Aufführungsrecht vom Komponisten vorbehalten.

Copyright 1950 in U. S. A. by Boosey & C^o Ltd.
Copyright for all countries

Printed in U.S.A.

B. & H. 16923

Kühl..... sinkt... in die Blu - - -

dolce

dolce

[B]

men der Re - gen. Der

(p)

cresc.

Som - - mer schau - - ert

mf

still sei - nem En - de ent -

p *dim.*

3 *

ge - - - gen.

pp *cresc.*

3 *

C

Gol - den tropft Blatt um Blatt nie - der vom

p

3 *

September

B. & H. 16923

ho - hen A - ka - - zien - baum.

Som - - mer

lä - chelt er - staunt und matt in den

September

B. & H. 16928

ster - - - - - ben - den

pp

f

Gar - - - - - ten - traum.

cresc.

f

(cresc.)

mf

cresc.

espr.

September

B. & H. 16923

E

Lan - - ge noch bei den Ro - - sen

bleibt er stehn,

sehnt sich nach Ruh.

September

B. & H. 16923

Lang - sam tut..... er die müd - ge - word - nen

Au - gen zu.

dimin.

pp

September

6. 56. E

B. & H. 16923

Montreux, 20. September, 1946



Egyptian Journal For Specialized Studies

Quarterly Published by Faculty of Specific Education, Ain Shams University



المجلة
المصرية
لدراسات
المتخصصة

Board Chairman

Prof. Osama El Sayed

Vice Board Chairman

Prof. Dalia Hussein Fahmy

Editor in Chief

Dr. Eman Sayed Ali

Editorial Board

Prof. Mahmoud Ismail

Prof. Ajaj Selim

Prof. Mohammed Farag

Prof. Mohammed Al-Alali

Prof. Mohammed Al-Duwaihi

Technical Editor

Dr. Ahmed M. Nageib

Editorial Secretary

Laila Ashraf

Usama Edward

Zeinab Wael

Mohammed Abd El-Salam

Correspondence:

Editor in Chief

365 Ramses St- Ain Shams University,

Faculty of Specific Education

Tel: 02/26844594

Web Site :

<https://ejos.journals.ekb.eg>

Email :

egyjournal@sedu.asu.edu.eg

ISBN : 1687 - 6164

ISSN : 4353 - 2682

Evaluation (July 2024) : (7) Point

Arcif Analytics (Oct 2024) : (0.4167)

VOL (13) N (45) P (4)

January 2025

Advisory Committee

Prof. Ibrahim Nassar (Egypt)

Professor of synthetic organic chemistry

Faculty of Specific Education- Ain Shams University

Prof. Osama El Sayed (Egypt)

Professor of Nutrition & Dean of

Faculty of Specific Education- Ain Shams University

Prof. Etidal Hamdan (Kuwait)

Professor of Music & Head of the Music Department

The Higher Institute of Musical Arts – Kuwait

Prof. El-Sayed Bahnasy (Egypt)

Professor of Mass Communication

Faculty of Arts - Ain Shams University

Prof. Badr Al-Saleh (KSA)

Professor of Educational Technology

College of Education- King Saud University

Prof. Ramy Haddad (Jordan)

Professor of Music Education & Dean of the

College of Art and Design – University of Jordan

Prof. Rashid Al-Baghili (Kuwait)

Professor of Music & Dean of

The Higher Institute of Musical Arts – Kuwait

Prof. Sami Taya (Egypt)

Professor of Mass Communication

Faculty of Mass Communication - Cairo University

Prof. Suzan Al Qalini (Egypt)

Professor of Mass Communication

Faculty of Arts - Ain Shams University

Prof. Abdul Rahman Al-Shaer

(KSA)

Professor of Educational and Communication

Technology Naif University

Prof. Abdul Rahman Ghaleb (UAE)

Professor of Curriculum and Instruction – Teaching

Technologies – United Arab Emirates University

Prof. Omar Aqeel (KSA)

Professor of Special Education & Dean of

Community Service – College of Education

King Khaild University

Prof. Nasser Al- Buraq (KSA)

Professor of Media & Head of the Media Department

at King Saud University

Prof. Nasser Baden (Iraq)

Professor of Dramatic Music Techniques – College of

Fine Arts – University of Basra

Prof. Carolin Wilson (Canada)

Instructor at the Ontario institute for studies in

education (OISE) at the university of Toronto and

consultant to UNESCO

Prof. Nicos Souleles (Greece)

Multimedia and graphic arts, faculty member, Cyprus,
university technology